

225	226	230
691.617 - 1.185.614	701.890 - 1.196.090	728.711 - 1.223.442
2/1 x 21.400	1/1 x 21.400	1/1 x 21.569
1/1 x 21.681	1/1 x 21.461	2/1 x 21.823
12/2 x 35.793	1/1 x 21.823	12/2 x 35.793
	12/2 x 35.793	
240	250	255
742.134 - 1.237.122	794.512 - 1.289.500	811.973 - 1.306.961
3/1 x 21.824	3/1 x 21.824	3/1 x 21.824
12/2 x 35.793	12/2 x 35.793	12/2 x 35.793
260	265	270
836.417 - 1.331.405	850.383 - 1.345.371	871.336 - 1.444.885
3/1 x 21.824	3/1 x 21.824	3/1 x 23.571
12/2 x 35.793	12/2 x 35.793	12/2 x 41.903
Weddeschaal klasse (23 jaar)		
340	350	360
756.101 - 1.331.098	850.383 - 1.425.380	869.881 - 1.444.878
4/1 x 25.315	4/1 x 25.315	4/1 x 25.315
11/2 x 43.067	11/2 x 43.067	11/2 x 43.067
370		
944.667 - 1.519.664		
4/1 x 25.315		
11/2 x 43.067		
Weddeschaal klasse (24 jaar)		
415	422	429
806.735 - 1.444.887	901.018 - 1.539.170	997.920 - 1.636.072
3/1 x 27.063	3/1 x 27.063	3/1 x 27.063
11/2 x 50.633	11/2 x 50.633	11/2 x 50.633
460	471	475
932.445 - 1.595.060	1.069.505 - 1.732.120	1.156.803 - 1.819.418
3/1 x 28.808	3/1 x 28.808	3/1 x 28.808
11/2 x 52.381	11/2 x 52.381	11/2 x 52.381

Gezien om bij het besluit van de Executieve van 3 maart 1993 gevoegd te worden.

Eupen, 3 maart 1993.

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap :

De Voorzitter,

Gemeenschapsminister van Financiën, Gezondheid en Gezin, Sport en Toerisme,

J. MARAITE

De Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek

B. GENTGES

D. 93 — 2692

[S — 33116]

3. MÄRZ 1993. — Erlaß der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Festlegung der Grundgehaltstabellen für die Dienstposten des vertraglichen Verwaltungs-, Unterhalts-, Fach- und Dienstleistungspersonals der Vor-, Primar-, Sonder-, Mittel-, technischen, Kunst- und Hochschulen der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 22. Juni 1964 über das Statut der Personalmitglieder im staatlichen Unterrichtswesen, insbesondere des Artikels 1, abgeändert durch die Gesetze vom 27. Juli 1971, 11. Juli 1973 und 19. Dezember 1974 sowie durch den Königlichen Erlaß Nr. 456 vom 10. September 1986;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 1. Dezember 1970 zur Festlegung der Besoldungsregelung für die Mitglieder des Verwaltungs-, Unterhalts-, Fach- und Dienstleistungspersonals der staatlichen Kindergärten, Volksschulen, Sonderschulen, Mittelschulen, technischen Schulen, Kunst- und Normalschulen, insbesondere der Artikel 4 und 5;

Aufgrund des Protokolls Nr. 59/1 vom 13. Juni 1991 des gemeinsamen Ausschusses für die Gesamtheit des öffentlichen Dienstes;

Aufgrund des Protokolls 58/92 der Sitzung des Sektorenausschusses vom 26. Mai 1992;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion vom 11. Februar 1993;

Aufgrund des Einverständnisses, das der für den Haushalt zuständige Vorsitzende am 24. Februar 1993 gegeben hat;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß die Gehaltserhöhung, die in den Protokollen der Gewerkschaftsverhandlungen vom 13. Juni 1991 und 26. Mai 1992 vorgesehen sind, am 1. November 1991 beziehungsweise am 1. Januar 1992 in Kraft treten, ist es vonnöten, die gesetzliche Grundlage zu schaffen, damit die Gehälter und die Pensionen fristgerecht berechnet und ausgezahlt werden können;

Auf Vorschlag des Gemeinschaftsministers für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,

Beschließt :

Artikel 1. Die Grundgehaltstabellen für die Mitglieder des vertraglichen Arbeitspersonals, so wie es von den Gemeinschaftsschulen eingestellt wird, werden wie folgt festgelegt :

Funktion	01.11.91	01.01.92
— Unterhaltsarbeiter	434.256	456.429
— Qualifizierter Hilfsunterhaltsarbeiter	529.482	551.655
— Nachtwärter	3/1 x 6.166 2/2 x 4.356 1/2 x 15.240 9/2 x 5.864	03(1) x 6.166 02(2) x 4.356 01(2) x 15.240 09(2) x 5.864
— Hilfskoch	434.256 529.482 3/1 x 6.166 2/2 x 4.356 1/2 x 15.240 9/2 x 5.864	456.429 551.655 03(1) x 6.166 02(2) x 4.356 01(2) x 15.240 09(2) x 5.864
— Qualifizierter Unterhaltsarbeiter	446.456	468.629
— Koch	532.306 3/1 x 6.166 2/2 x 4.356 10/2 x 5.864	554.479 03(1) x 6.166 02(2) x 4.356 10(2) x 5.864
— Qualifizierter Arbeiter	470.967 550.953 3/1 x 6.166 2/2 x 4.356 9/2 x 5.864	493.140 573.126 03(1) x 6.166 02(2) x 4.356 09(2) x 5.864
— Erster qualifizierter Arbeiter	508.942 633.490 3/1 x 4.300 12/2 x 9.304	531.115 655.663 03(1) x 4.300 12(2) x 9.304
— Vorarbeiter	528.718 653.266 3/1 x 4.300 12/2 x 9.304	550.891 675.439 03(1) x 4.300 12(2) x 9.304

Art. 2. Dieser Erlaß tritt am 1. November 1991 beziehungsweise am 1. Januar 1992 in Kraft.

Art. 3. Der Gemeinschaftsminister für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung ist mit der Durchführung dieses Erlasses beauftragt.

Eupen, den 3. März 1993.

Für die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft :

Der Vorsitzende, Gemeinschaftsminister für Finanzen, Gesundheit und Familie, Sport und Tourismus,
J. MARAITE

Der Gemeinschaftsminister für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,
B. GENTGES

TRADUCTION

F. 93 — 2692

[S — 33116]

3 MARS 1993. — Arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone fixant les échelles de traitement des fonctions du personnel administratif, du personnel de maîtrise, des gens de métier et de service des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, artistique et supérieur de la Communauté germanophone en ce qui concerne les contractuels

L'Exécutif de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 22 juin 1964 relative au statut des membres du personnel de l'enseignement de l'Etat, notamment l'article 1er, modifié par les lois des 27 juillet 1971, 11 juillet 1973 et 19 décembre 1974 ainsi que par l'arrêté royal n° 456 du 10 septembre 1986;

Vu l'arrêté royal du 1er décembre 1970 fixant le statut pécuniaire des membres du personnel administratif, du personnel de maîtrise, gens de métier et de service des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, artistique et normal de l'Etat, notamment les articles 4 et 5;

Vu le protocole n° 59/1 du 13 juin 1991 du comité commun à l'ensemble des services publics;

Vu le protocole n° 58/92 de la séance du Comité de secteur du 26 mai 1992;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 11 février 1993;

Vu l'accord du Président, compétent en matière de Budget, donné le 24 février 1993;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifiée par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que les augmentations de traitement prévues dans les protocoles des négociations syndicales des 13 juin 1991 et 26 mai 1993 entrent en vigueur respectivement au 1er novembre 1991 et au 1er janvier 1992, une base légale doit sans délai être créée afin que les traitements et pensions puissent être calculés et payés en temps voulu;

Sur la proposition du Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,

Arrête :

Article 1er. Les échelles de traitement pour le personnel ouvrier contractuel engagé par les écoles de la Communauté sont fixées comme suit :

Fonction	01.11.91	01.01.92
— ouvrier d'entretien	434.256	456.429
— aide ouvrier d'entretien qualifié	529.482	551.655
— veilleur de nuit	3/1 x 6.166	03(1) x 6.166
	2/2 x 4.356	02(2) x 4.356
	1/2 x 15.240	01(2) x 15.240
	9/2 x 5.864	09(2) x 5.864

— aide cuisinier	434.256	456.429
	529.482	551.655
	3/1 x 6.166	03(1) x 6.166
	2/2 x 4.356	02(2) x 4.356
	1/2 x 15.240	01(2) x 15.240
	9/2 x 5.864	09(2) x 5.864
— ouvrier d'entretien qualifié	446.456	468.629
	532.306	554.479
— cuisinier	3/1 x 6.166	03(1) x 6.166
	2/2 x 4.356	02(2) x 4.356
	10/2 x 5.864	10(2) x 5.864
— ouvrier qualifié	470.967	493.140
	550.953	573.126
	3/1 x 6.166	03(1) x 6.166
	2/2 x 4.356	02(2) x 4.356
	9/2 x 5.864	09(2) x 5.864
— premier ouvrier qualifié	508.942	531.115
	633.490	655.663
	3/1 x 4.300	03(1) x 4.300
	12/2 x 9.304	12(2) x 9.304
— chef d'équipe	528.718	550.891
	653.266	675.439
	3/1 x 4.300	03(1) x 4.300
	12/2 x 9.304	12(2) x 9.304

Art. 2. Le présent arrêté entre respectivement en vigueur le 1er novembre 1991 et le 1er janvier 1992.

Art. 3. Le Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 3 mars 1993.

Pour l'Exécutif de la Communauté germanophone :

Le Président,
Ministre communautaire des Finances, de la Santé et de la Famille, du Sport et du Tourisme,
J. MARAITE

Le Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse
et de la Recherche scientifique,
B. GENTGES

VERTALING

N. 93 — 2692

[S — 33116]

3 MAART 1993. — Besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap tot vastlegging van de weddeschalen verbonden aan de ambten van het administratief personeel, van het meesters-, vak- en dienstpersoneel van de rijksinrichtingen voor kleuter-, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en hoger onderwijs van de Duitstalige Gemeenschap wat de contractuelen betreft

De Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 22 juni 1964 betreffende het statuut der personeelsleden van het rijksonderwijs, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij de wetten van 27 juli 1971, 11 juli 1973 en 19 december 1974 en bij het koninklijk besluit nr. 456 van 10 september 1986;

Gelet op het koninklijk besluit van 1 december 1970 houdende de bezoldigingsregeling van de leden van het administratief personeel, van het meesters-, vak en dienstpersoneel van de rijksinrichtingen voor kleuteronderwijs, voor lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en normaal onderwijs, inzonderheid op de artikelen 4 en 5;

Gelet op het protocol nr. 59/1 van 13 juni 1991 van het gemeenschappelijk comité voor alle openbare diensten;

Gelet op het protocol nr. 58/92 van de zitting van het Sectorcomité van 26 mei 1992;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 11 februari 1993;

Gelet op het akkoord van de Voorzitter, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 24 februari 1993;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de weddeverhogingen, waarin de protocollen van de vakbondsonderhandelingen voorzien, op 1 november 1991 resp. 1 januari 1992 in werking treden, is het noodzakelijk er een wettige basis aan te geven, zodat de wedden en de pensioenen op tijd berekend en uitbetaald kunnen worden;

Op de voordracht van de Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,

Besluit :

Artikel 1. De weddeschalen voor de contractuele leden van het arbeiderspersoneel die tewerkgesteld zijn door de scholen van de Gemeenschap worden als volgt vastgelegd :

Ambt	01.11.91	01.01.92
— onderhoudswerkman	434.256	456.429
— geschoolde hulponderhoudswerkman	529.482	551.655
— nachtwaker	3/1 x 6.166 2/2 x 4.356 1/2 x 15.240 9/2 x 5.864	03(1) x 6.166 02(2) x 4.356 01(2) x 15.240 09(2) x 5.864
— hulpkok	434.256 529.482 3/1 x 6.166 2/2 x 4.356 1/2 x 15.240 9/2 x 5.864	456.429 551.655 03(1) x 6.166 02(2) x 4.356 01(2) x 15.240 09(2) x 5.864
— geschoolde onderhoudswerkman	446.456	468.629
— kok	532.306 3/1 x 6.166 2/2 x 4.356 10/2 x 5.864	554.479 03(1) x 6.166 02(2) x 4.356 10(2) x 5.864
— geschoolde werkman	470.967 550.953 3/1 x 6.166 2/2 x 4.356 9/2 x 5.864	493.140 573.126 03(1) x 6.166 02(2) x 4.356 09(2) x 5.864
— eerste geschoolde werkman	508.942 633.490 3/1 x 4.300 12/2 x 9.304	531.115 655.663 03(1) x 4.300 12(2) x 9.304
— ploegbaas	528.718 653.266 3/1 x 4.300 12/2 x 9.304	550.891 675.439 03(1) x 4.300 12(2) x 9.304

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 november 1991 resp. 1 januari 1992.

Art. 3. De Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 3 maart 1993.

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap :

De Voorzitter,
Gemeenschapsminister van Financiën, Gezondheid en Gezin, Sport en Toerisme,
J. MARAITE

De Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,
B. GENTGES

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALSE GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 93 — 2693

[C — 27491]

16 SEPTEMBRE 1993. — Arrêté du Gouvernement wallon
relatif à la redevance sur les prises d'eau potabilisable destinée à la distribution

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 30 avril 1990 sur la protection et l'exploitation des eaux potabilisables, notamment les articles 4 et 9;

Vu l'avis de la Commission des Eaux, donné le 22 mai 1992;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que la pérennité quantitative et qualitative des eaux souterraines et potabilisables doit être assurée sans délai et qu'il convient, en conséquence, de doter le fonds visé à l'article 5 du décret, des moyens nécessaires et ce dès l'exercice 1994;

Considérant que les dispositions suivantes doivent être portées à la connaissance des personnes concernées, dans les plus brefs délais, de manière à ce qu'elles aient le temps matériel de s'organiser en vue de répercuter les effets du présent arrêté au 1er janvier 1994, date de son entrée en vigueur;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

Article 1er. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1° « décret » : le décret du 30 avril 1990 sur la protection et l'exploitation des eaux potabilisables;

2° « Administration » : la Direction des Taxes et Redevances de la Division de l'Eau de la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement du Ministère de la Région wallonne;

3° « redevable » : toute personne soumise à la redevance et visée à l'article 4, § 1er du décret, et qui exploite une prise d'eau potabilisable destinée à être distribuée;

4° « année de référence » : année au cours de laquelle sont prélevés les volumes d'eau soumis à redevance.

Art. 2. La prise d'eau potabilisable est soumise à une redevance annuelle.

Le montant de la redevance est fixé à trois francs par mètre cube.

La redevance est calculée sur la base du volume d'eau produite destinée à être distribuée au cours de l'année de référence.

Art. 3. Pour l'eau fournie à un réseau de distribution d'eau, le volume auquel s'applique la redevance est déterminé au moyen d'instruments de mesure directe sur la prise d'eau. A défaut de ces moyens de mesure le volume auquel s'applique la redevance est le volume autorisé dans l'arrêté d'autorisation de prise d'eau.

Pour l'eau qui n'est pas fournie par un réseau de distribution d'eau, le volume auquel s'applique la redevance est le volume d'eau mis en récipients.

Art. 4. Pour le 20 du mois suivant chaque trimestre de l'année de référence, le redevable est tenu de payer une provision par virement au compte n° 091-2150305-38 intitulé « Redevances eaux potabilisables » du Receveur des taxes et redevances du Ministère de la Région wallonne.

Cette provision est égale à la part des recettes perçues par le redevable au cours du trimestre écoulé qui est liée à la répercussion de la redevance dans son prix de vente de l'eau.

Dans le même temps, le redevable adresse à l'Administration une note de calcul qui en établit le montant. Cette note de calcul est rédigée sur un formulaire prévu à cet effet que le redevable reçoit directement de l'Administration ou, à défaut, qu'il doit se procurer auprès de celle-ci.

Les provisions trimestrielles sont imputables sur le montant de la redevance visé à l'article 7.

Art. 5. Le redevable déclare le volume d'eau annuel prélevé soumis à redevance, au plus tard le 15 février de l'année qui suit l'année de référence.

Cette déclaration est rédigée sur un formulaire que le redevable reçoit directement de l'Administration ou à défaut qu'il doit se procurer auprès de celle-ci.